

A l'issue de la cérémonie de remise des certificats de capacité suisse. De gauche à droite: Roland Gay, responsable des apprentissages techniques; Martine Brunschwig Graf, conseillère d'Etat et présidente du département de l'Instruction Publique du Canton de Genève; Thierry Barbezat, l'heureux lauréat et William Blair, chef des Services Educatifs.

After the ceremony for the distribution of certificates (from left to right): Roland Gay, head of Technical Apprenticeships; Martine Brunschwig Graf, state councillor and Head of the Department of Education of the Canton of Geneva; Thierry Barbezat the prize-winning apprentice, and William Blair, head of Education Services.

Un Prix du Conseil d'Etat de Genève récompense un de nos apprentis

Thierry Barbezat, électronicien ayant effectué son apprentissage au CERN, est l'un des 10 meilleurs apprentis genevois sur les 1498, toutes branches confondues, qui ont reçu leur certificat fédéral de capacité cette année. Son prix (un plateau en étain accompagné d'un bon de Swissair d'une valeur de 500 CHF) lui a été remis par Madame Martine Brunschwig Graf, conseillère d'Etat et présidente du département de l'Instruction Publique du Canton de Genève, lors de la cérémonie annuelle de remise des certificats de capacité qui a eu lieu le 27 novembre 1996 à Palexpo.

C'est la quatrième fois depuis 1968 (la première fois pour un électronicien) qu'un de nos apprentis reçoit cette récompense, sur les 137 certificats de capacité délivrés à des apprentis du CERN. Nous sommes donc particulièrement heureux de le féliciter, d'autant plus qu'il contribue à la bonne réputation de la formation de nos apprentis à Genève.

Thierry Barbezat avait choisi de se présenter à son examen avec une option réputée difficile: "techniques d'essai, de mesure et de contrôle". Son stage correspondant a été exécuté dans la division PS/RF, sous la responsabilité de Pierre Maesen.

Lors de ce stage, comme d'ailleurs tout au long de sa formation au CERN, Thierry Barbezat s'est montré disponible, efficace, autonome et soigné dans ses réalisations.

Nous lui souhaitons un brillant avenir.

One of our apprentices honoured by Geneva's Council of State

Thierry Barbezat, who carried out his electronics apprenticeship at CERN, is one of the ten best Genevan apprentices of the 1498 in all trades who were awarded their federal certificate of competence this year. His prize, a pewter tray and a CHF 500.— Swissair voucher, was presented to him by Mrs. Martine Brunschwig Graf, state councillor and Head of the Department of Education of the Canton of Geneva, at the annual ceremony for the distribution of certificates held at Palexpo on 27 November 1996.

Since 1968, 137 CERN apprentices have earned their certificates, and this is the fourth time that this prize has been awarded to one of them, and the first time for an electronics apprentice. It therefore gives us great pleasure to be able to congratulate him, and all the more so as he has contributed towards the high esteem in which our apprenticeships are held in Geneva.

Thierry Barbezat had elected to take his examination including the option "test, measurement and inspection methods" which is regarded as being difficult. He carried out the work placement for it in the PS/RF Division under the supervision of Pierre Maesen.

During this work placement and, indeed, throughout his apprenticeship at CERN, Thierry Barbezat was noted for his willingness, effectiveness, self-reliance and care in all that he did.

We wish him every success in his future career.

La logique cachée

Allez faire un tour du côté du bâtiment principal. Vous allez traverser les bâtiments 500, 60, 503, puis 50, avant de vous retrouver dans le bâtiment 1, qui bien sûr jouxte le bâtiment 304. La numérotation des bâtiments du CERN vise-t-elle uniquement à dérouter les visiteurs, ou obéit-elle à une certaine logique?

Il y a bien en fait des critères fixes. Le plus important est la fonction du bâtiment. S'agit-il de bureaux, d'un atelier ou de magasins? Sont à considérer ensuite la situation géographique, et enfin l'expérience à laquelle est rattaché le bâtiment.

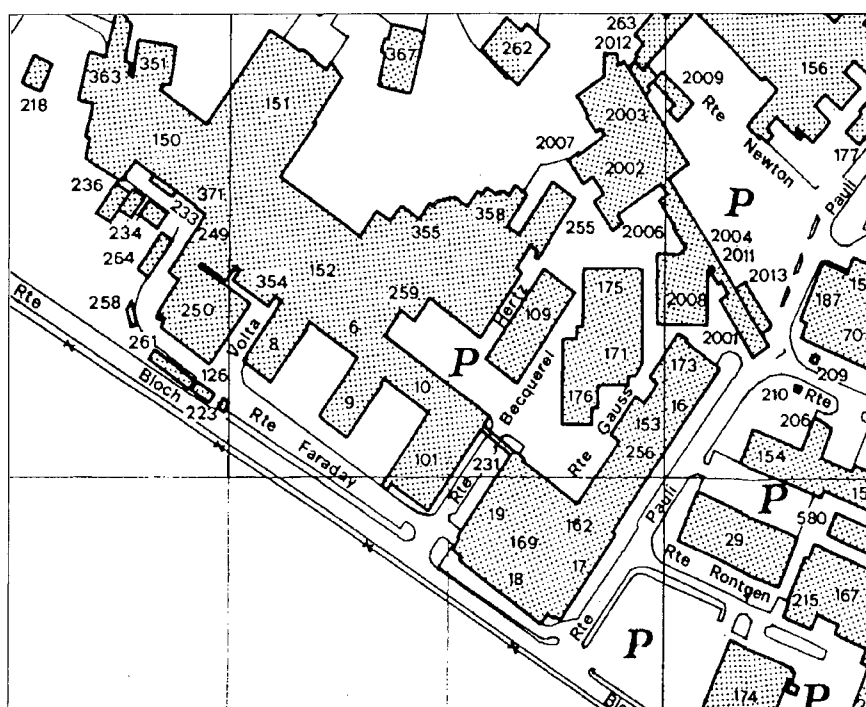
Ainsi, sur le site de Meyrin, les numéros 1 à 99 sont attribués aux bureaux, les numéros 100 à 499 aux ateliers et aux laboratoires d'expérimentation, et les numéros 500 à 699 aux magasins. Le premier bâtiment du site de Meyrin a été construit en 1954, et depuis lors, de nouvelles constructions n'ont cessé de surgir, selon un processus presque biologique. Quant au site de Préveressin, où les travaux de

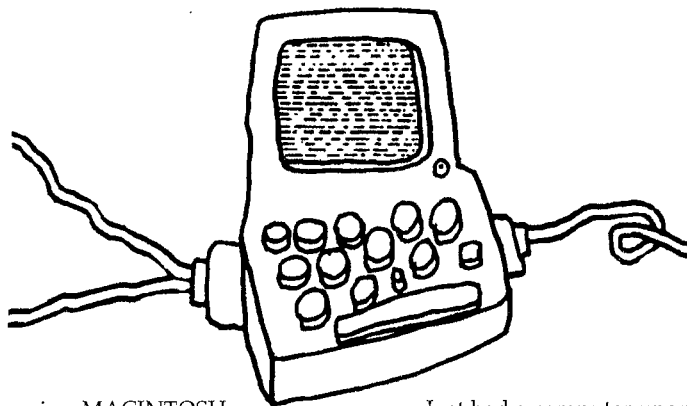
What's the logic?

Take a stroll around the Main Building and you pass through buildings 500, 60, 503, 50 and before long you find yourself in building 1 which is of course next door to building 304. Have CERN buildings been numbered specifically to confuse visitors or is there a logic?

There are in fact certain fixed criteria. Most important is the function of the building. Is it an office, workshop or storage area? Then there is the geographic location and finally the experimental facility to which the building is attached.

So, on the Meyrin, site buildings from 1 to 99 are taken for offices, from 100 to 499 for workshops and experimental laboratories, from 500 to 699 for storage. The first building was put up on the Meyrin site in 1954, and new constructions have been growing almost biologically ever since. Construction work began on the Préveressin Site in 1973 and the buildings are numbered from 801 to 899, with no distinction made for their function.





On recherche...

Vous venez de changer votre ancien MACINTOSH pour un plus puissant? Ne le laissez pas dans un coin sous la poussière, offrez le pour une bonne cause!

L'équipe des Expositions a besoin de plus de MacIntosh pour un nouveau WEB café au Microcosm. Si vous savez où l'on peut en récupérer, avec une connection ethernet, veuillez contacter Dominique Bertola au 72247 ou dominique.bertola@cern.ch

Merci!

Wanted!

Just had a computer upgrade? Don't leave your old mac to gather dust in the corner, donate it to a good cause! CERN's exhibition team needs as many old macs as possible for a new Web Cafe in Microcosm. If you know of any machines with an ethernet connection that they could use, please contact Dominique Bertola on 72247 or dominique.bertola@cern.ch.

Thank you!

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

DERNIER RAPPEL

ECHANGE DES VIGNETTES POUR VOITURES

Depuis l'annonce faite dans le Bulletin 12/96 du 18.3.96, presque toutes les vignettes de personnel d'entreprises et environ 80% des vignettes de membres du personnel CERN ont été remplacées par des vignettes actuelles :

- ocres pour le personnel des entreprises,
- vertes pour les membres du personnel.

Ces vignettes remplacent les actuelles (de couleur bleue, rouge et jaune), qui ne seront plus valides dès le 1er janvier 1997.

Jusqu'à la fermeture de fin d'année, il est encore possible, pour les membres du personnel et retraités, de procéder à l'échange de la vignette actuelle (bleue ou jaune). Pour ce faire, veuillez vous présenter :

- au bureau 55/R-001, situé à l'entrée B du site de Meyrin, en face du poste des gardiens, où des places de parking sont réservées,
- munis de votre vignette et de votre carte CERN,
- de 8h à 12h, et de 13h à 16h.

Veuillez noter que seules les nouvelles vignettes seront valides pour l'accès au site à partir de 1997.

Division du Personnel
Service Enregistrement
Tél. 76611

LAST REMINDER

EXCHANGE OF VEHICLE STICKERS

Since the announcement made in the Weekly Bulletin 12/96 dated 18.3.96, almost all contractors' staff stickers and about 80% of all CERN members of the personnel stickers have been replaced by the current ones, which are :

- buff for contractors' staff,
- green for members of the personnel.

Until the end-of-year closure, active and retired members of the personnel may still exchange their current (blue or yellow) stickers. To do so, please :

- apply to office 55/R-001 at entrance B to the Meyrin site, opposite the guard post, where there are reserved parking spaces,
- with your sticker and CERN identity card,
- from 0800 to 1200 and from 1300 to 1600.

Please note that the new stickers will be the only valid ones, as of 1997.

Personnel Division
Registration Service
Tel. 76611

CONSEIL
D'ADMINISTRATION DE
LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF
THE PENSION FUND

CAISSE DE PENSIONS

RESULTAT DES ELECTIONS
AU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Enveloppes distribuées	3255
Enveloppes rentrées	2159
Enveloppes nulles	67
Suffrages exprimés	2092
Bulletins blancs et nuls	120
Bulletins valables	1972

se répartissant comme suit :

I. SEIS	780
C. ROCHE	506
G. HENTSCH	293
G. CASTELLI	213
R. PARKER	180
Participation au scrutin	66,3 %

Ainsi Mme **I. SEIS** est élue membre titulaire du Conseil d'administration dès le 1er janvier 1997; son mandat est d'une durée de trois ans.

M. C. ROCHE est élu membre suppléant dudit Conseil dès le 1er janvier 1997; son mandat est d'une durée de trois ans. Il pourvoit le poste de membre suppléant de Mme I. SEIS.

PENSION FUND

RESULTS OF THE ELECTIONS
TO THE GOVERNING BOARD

Voting papers issued	3255
Ballot papers returned	2159
Ballot papers declared null	67
Total number of votes	2092
Blank and null ballot papers	120
Valid ballot papers	1972

cast as follows :

I. SEIS	780
C. ROCHE	506
G. HENTSCH	293
G. CASTELLI	213
R. PARKER	180
Percentage votes	66.3 %

Thus Mrs **I. SEIS** is elected member of the Governing Board, as from 1 January 1997, for three years.

Mr **C. ROCHE** is elected alternate member of the Board as from 1 January 1997, for three years. He fills the post of alternate of Mrs I. SEIS.

SEMINARS SEMINAIRES

Pour de plus amples informations, prière de consulter
For full information on these seminars, please see
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

Monday 9 December

COSMOLOGY SEMINAR

at 11.00 hrs – Council Chamber*

The Physics of the Microwave Background Anisotropies (Part II)

by Ruth DURRER / University of Geneva

* Please note unusual time and place

Monday 9 December

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

Supersymmetric particles search at LEP2 in DELPHI

by Pierpaolo REBECCHI / CERN PPE

The first LEP2 results on supersymmetric particles searches in DELPHI will be presented, including those obtained at 172 GeV. We will review searches for supersymmetric Higgs bosons, charginos, neutralinos and sfermions, with a particular emphasis on gauginos. After an introduction to phenomenological issues, we will describe the analysis and present the results, underlining their dependence on the choice of parameters.

* Coffee & tea will be served at 16.00 hrs.

Tuesday 10 December

TECHNICAL PRESENTATION

at 09.00 hrs – CN Auditorium, bldg. 31/3-004-5

Presentation of Mathematica Version 3.0

by C. WOLFRAM / Wolfram Research Inc.

Conrad Wolfram will present the exciting new capabilities of the recently released major revision of Mathematica which will soon be available at CERN.

From 09.00 to 16.00 hrs on the same day users will be able to get hands-on experience of Mathematica 3.0 and several of the application packs available for Mathematica (Fuzzy Logic, Optica, Wavelet Explorer, Experimental Data Analysis) in an exhibition trailer, staffed by people from Wolfram Research and Comsol AG, parked on the parking "Les Merisiers" between the Computer Centre (bldg. 513) and Restaurant No. 2.

Organiser : S. Cannon / CN / 75036

Tuesday 10 December

SYMPOSIUM

at 13.30 hrs – bldg. 40/S2-B01*

Closing of the Omega Spectrometer

by A. Donnachie :	Physics at the Omega	45'
W. Beusch :	Quelques souvenirs	20'
A. Kirk :	Recent works at the Omega with emphasis on glueballs	20'

F. Antinori : Recent work on the Omega with emphasis on strangeness productions in heavy ion collisions 20'

Soon after the Omega Spectrometer facility is closed down, a small symposium will be held to summarize the physics with that instrument over the past 25 years.

* A drink will follow

Mercredi 11 décembre

PRESENTATION TECHNIQUE

à 10.00 h – Salle de conférence TH

Présentation des moyens de l'Institut de Soudure dans la Technologie d'Assemblage des Matériaux

par Sylvestre VIRE / Directeur Général de l'Institut de Soudure

Depuis 1993, le CERN est membre de l'Institut de Soudure en France.

Cette adhésion lui permet d'accéder aux moyens considérables de cet organisme dans les domaines de l'assistance technique, de la recherche et développement et de la formation professionnelle.

La présentation vise à mieux faire connaître l'Institut de Soudure au CERN (ingénieurs, bureaux d'études, spécialistes en soudage, etc.) et à expliquer comment accéder à ses services.

Dans l'après-midi, les spécialistes de l'Institut de Soudure seront disponibles pour discussion des sujets d'intérêt spécifique au CERN. (Bât. 61 – Salle A).

Langue : français

Renseignements : F. Bertinelli / 75098 / EST-MF

Wednesday 11 December

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Spontaneous symmetry breaking near the electroweak scale: an effective theory approach

by Fabio ZWIRNER / INFN, Padova and CERN-TH

We discuss the construction of realistic models with $N = 1$ supersymmetry, spontaneously broken near the electroweak scale. We follow an effective theory approach, assuming that at sufficiently low energies the relevant degrees of freedom are the superfields of the Minimal Supersymmetric Standard Model (MSSM) and the superfield containing the Goldstino. We review some model-independent relations, connecting supersymmetry-breaking mass splittings with non-renormalizable interactions not contained in the MSSM. We then examine the resulting phenomenology, which allows us to put a lower bound on the scale of supersymmetry breaking (and therefore on the gravitino mass), and could give a number of interesting signatures at present and future accelerators. As an extreme example, we present an explicit model where the Goldstino itself belongs to the MSSM states.

Wednesday 11 December

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

Data Acquisition at Fermilab – The Fixed Target Run and Future Directions

by Ruth PORDES / Online Systems Department,
Fermilab Computing Division

The majority of experiments now taking data in the Fermilab Fixed Target Run use the DART Data Acquisition System. KTeV is the highest rate and throughput system - with triggering at 10KZ, data sizes of 10KBytes per event and resulting throughput to the event filter processors of 50MBytes/sec with logging to DLTs at 7Mbytes/sec. DART is being integrated with parts of CDF and D0's Run I data acquisition systems and new front end systems for Run II for test beam running next year.

DART is based on data readout from FASTBUS, CAMAC, and custom front ends into dual ported VSB/VME data buffers, across VME backplanes into multi-processor SGI Challenge L event filter computers, and logging to 8MM, DLT or potentially across FDDI to the Fermilab Central Mass Storage systems. The software is coded in C and C++ using VxWorks and IRIX operating systems. Many of the DART components can be used "standalone" and mix and matched to an experiments specific needs. We report on some of the most potentially useful of these.

Now we are starting to extend DART - both small enhancements to allow the Fixed Target experiments smoother and more "user friendly" operation, to support new experiment test beams — e.g. MINOS — and new designs and developments that will provide us with the basis to provide help to D0 and CDF as needed for Run II.

We report on some of these new developments - including support for CAMAC and VME readout and the DART analysis and monitoring tools from Windows NT and potentially linux; readout from VME using the Fermilab implementation of the VIPA software standard - FISION; enhancing and merging of the error reporting and parameter monitoring frameworks; and starting the research and evaluations needed to see "what after VxWorks".

Organiser : G.Folger / CN

Thursday 12 December

AC SEMINAR

at 15.30 hrs – Auditorium

Colloquium in honour of B. de Raad on the occasion of his retirement

PS times – G. Plass

ISR times – W. Middelkoop

SPS times – K.H. Kissler

TIS times – M. Hoefert

Friday 13 December

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Complete next-to-leading QCD calculation of $B \rightarrow X_s \gamma$

by M. MISIAK / Warsaw University

Monday 16 December

TECHNICAL SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

Report on the Second Workshop on Electronics for LHC Experiments

(Balaton, Hungary, 23-27 September 1996)

by François BOURGEOIS / CERN-ECP

The seminar will give an overview of the content and the outcome of this Workshop organised by RMKI, Budapest on behalf of the LHC Electronics Review Board.

The Workshop gathered 150 physicists and engineers from 20 countries including USA and Japan. Calorimetry, trigger and event building, muon, opto-electronics, radiation-hardness and electronics for tracking issues in LHC experiments were presented in sessions

followed by panel discussions. A large number of subjects were covered and they gave rise to fruitful discussions.

Tuesday 17 December

TECHNICAL SEMINAR

at 11.00 hrs – bldg 14/4-030

Principles and methods for in situ degradation monitoring to predict reliability of selectronic components

by Luc TIELEMANS / Destin N.V.

Tuesday 17 December*

SL SEMINAR

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Prévessin, bldg. 864

The consequences of LHC civil engineering for the SPS and LEP

by John POOLE / CERN.

** Please note unusual date !*

Wednesday 18 December

CONFERENCE ON CCD SENSORS AND A/D CONVERTERS

10.00 to 12.30. hrs – Salle de conférence, bât. 2/1-034

THOMSON-TCS/J. Grzymek

Language : English

Information : L. Abel / FI-A / 79561

Wednesday 18 December

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg. 31/3-005

Prospects for Internet Technology

by B. CARPENTER / CERN-CN

Organiser : G.Folger / CN

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

UNIVERSITY OF GENEVA

Particle Physics Department
24, quai Ernest-Ansermet, 1211 Geneva 4
Tel. 022 702 6273, Fax. 022 781 2192

Wednesday 11 December

PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 17.00 hrs – Stückelberg Auditorium
Recent results on R_b and R_c from LEP/SLC
by Ian TOMALIN / CERN

Measurements of $R_b = [\Gamma(Z \rightarrow b\bar{b})]/[\Gamma(Z \rightarrow \text{hadrons})]$ and $R_c = [\Gamma(Z \rightarrow c\bar{c})]/[\Gamma(Z \rightarrow \text{hadrons})]$ from LEP/SLC have historically been in rather poor agreement with Standard Model predictions. This has stimulated great excitement and prompted several theoretical explanations involving new physics.

This seminar will review recent R_b and R_c results from LEP/SLC, which considerably reduce this discrepancy. Particular attention will be paid to a new, very precise measurement from ALEPH, which is currently dominating the World average value of R_b .

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW:
<http://www.cern.ch/Training/>

ENSEIGNEMENT GENERAL GENERAL EDUCATION

SCIENCE POUR TOUS par Rafel Carreras

Jeu 12 décembre
à 13h.00 – Amphithéâtre

ACADEMIC TRAINING ENSEIGNEMENT ACADEMIC

F. Benz Secretariat ☎ 73127
Information about lectures on WWW:
<http://www.cern.ch/Training/>

LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

9, 10, 11, 12 & 13 December

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Gaseous Detectors

by H.G. FISCHER / CERN-PPE

Detector physics and operational aspects of gaseous detectors will be discussed. Topics such as ionization processes, gas amplification and its limitations, pulse formation and decoupling, related electronics constraints, operational stability and ageing phenomena will be touched with the aim at some quantitative understanding.

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 74460
monique.duval@cern.ch

Carbon-Carbon Composites

Prof. Stanislaw Blazewicz
University of Mining and Metalurgy, Cracow, PL

Friday, December 13, at 2 p.m.
building 593, room 11

Carbon- carbon composites are becoming one of the most attractive materials because of their ability to retain their physical properties and integrity even at very high temperatures. Initially they were employed in space technology, where they were exposed to extreme thermochemical and thermomechanical stresses. Nowadays, due to their superior properties, these materials are applied in numerous domains, ranging from high temperature technologies to cardiovascular surgery.

Carbon- carbon composite are also of interest for particle physics, i.e. for the design of detector components and vacuum chambers. The objective of the presentation is to show the basic idea of carbon- carbon composites, the preparation procedures, their properties and selected examples of application.

No application is necessary and the seminar is free of charge.

PERMANENCE INFORMATIQUE

La prochaine séance de la sur le site de Prévessin aura lieu le

Jeu 12 décembre 1996

Bâtiment 864 - 2 B14 (salle J-B. Adams)

de 09h00 à 12h00 : Utilisation d'Acrobat - Reader, Exchange, Distiller. Formats graphiques.

de 14h00 à 17h00 : Spécial Noël : jeu sous forme de Questions & Réponses.

Vos questions sont toujours acceptées à l'adresse suivante : Valerie_Huret@cern.ch et la réponse vous sera envoyée le jour de la permanence.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

FIN DE L'ANNEE PUBLICATION DU BULLETIN

La dernière édition (nos 52/96 & 1-2/97) du Bulletin hebdomadaire de l'année 1996 paraîtra le vendredi 20 décembre et couvrira les événements au CERN des périodes du 16 au 20 décembre 1996 et du 6 au 10 janvier 1997.

Les annonces pour publication dans cette dernière édition devront parvenir à la Section des Médias et Publications / DSU, ou à l'Association du Personnel selon le cas, le **mardi 17 décembre avant midi**.

Section des Médias et Publications / DSU
Tél. 3475

END-OF-YEAR PUBLICATION OF WEEKLY BULLETIN

The final edition (nos 52/96 & 1-2/97) of the Weekly Bulletin for 1996 will appear on Friday 20 December and will cover events at CERN during the periods 16-20 December 1996 and 6-10 January 1997.

Announcements for publication in this issue should reach the Media and Publications Section / DSU or the Staff Association, as appropriate, on **Tuesday 17 December by noon**.

Media & Publications Section / DSU
Tel. 3475

ACCU MEETING

**DRAFT Agenda for the meeting to be held
on Wednesday 11 December 1996**

At 10 a.m. in the Director General's Conference Room 6th. floor, Main Building.

1. Chairman's remarks
2. Adoption of the agenda
3. News from the CERN Management
4. Minutes of the previous meeting
5. Matters arising
6. News from Member States
7. Computer Aided Engineering
8. Building 40 Progress Report
9. Dates for meetings in 1997
10. Users' Office news
11. Any other business
12. Agenda for the next meeting

Anyone wishing to raise any points under item 11 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

Bryan.Pattison@cern.ch

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets) :

Austria	G. Walzel (76592)
Belgium	G. Wilquet (74664)
Czech Republic	J. Bohm (78348)
Denmark	T.A. Fearnley (75941)
Finland	K. Huitu
France	B. Michel (76323)
	D. Vilanova (73975)

Germany	G. Herten (77188)
	B. Nellen (77389)
Greece	T. Papadopoulou (77306)
Hungary	G. Vesztergombi (73120)
Italy	V. Palladino (73541)
	P. Bagnaia (Chairman) (73832)
Netherlands	D. Toet (73645)
Norway	A. Read (74717)
Poland	Z. Hajduk (75917)
Portugal	J.C. Carvalho (74641)
Slovak Republic	J. Urban (78507)
Spain	J. Alcaraz (74534)
Sweden	V. Hedberg (75822)
Switzerland	M.-T. Tran (78986)
United Kingdom	J. Carter (76361)
	A. Kirk (72398)
Non-Member States	S. Komamiya (74091)
	D. Stickland (76578)
CERN	P. Bloch (73776)
	A. Schopper (73158)

CERN Management is represented by L. Foà and M. Robin (Directorate) and K.J. Peach / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. Personnel Division is represented by J. Salicio Diez and the CERN Staff Association by J.-P. Mattheys. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (72923 or Bryan.Pattison@cern.ch).

DÉMÉNAGEMENT

Veuillez noter que le Secrétariat de Division PPE déménagera la deuxième semaine de décembre du Bât. 4-1-007 au Bât. 58-1-11.

Nous ferons notre possible pour éviter tout désagrément.
Merci de votre compréhension.

Jacqueline RUIZ et son équipe

MOVING

Please note that the PPE Division Secretariat will move from Bldg 4-1-007 to Bldg 58-1-11 during the second week of December.

We will do our best to avoid any inconvenience.
Thank you for your understanding.

Jacqueline RUIZ and her team

AUX "ANCIENS" DE L'ATELIER PRINCIPAL

Les "Anciens" de l'Atelier Principal (bâtiments 100 et 72) désireux de participer au repas de fin d'année du Groupe, le 20 DECEMBRE 1996 à 12h00 au "Pirate" à Ferney-Voltaire, sont priés de prendre contact avant le 10 décembre 1996 avec Chantal Dessimoulies (73341) ou Daniel Leroy (72348).

ATTESTATION D'ASSURANCE MALADIE-ACCIDENTS POUR RETRAITÉS

Pour demander leur exemption de la Loi Fédérale sur l'Assurance Maladie (LAMal), les retraités et les membres de leur famille, domiciliés en Suisse et assurés auprès d'AUSTRIA, ont besoin d'une attestation d'assurance individuelle.

Les personnes qui n'auraient pas reçu une telle attestation peuvent la demander à AUSTRIA Assurances en précisant leur numéro d'assuré, nom et adresse exacte.

par écrit : AUSTRIA ASSURANCES S.A.
Case postale 71
1215 Genève 15

oralement : au bureau d'AUSTRIA au CERN

par télécopie : 788.06.50

ou par téléphone : 798.95.45

AUSTRIA Assurances S.A.

HEALTH-ACCIDENT INSURANCE CERTIFICATE FOR PENSIONERS

Pensioners and their dependants, who reside in Switzerland and are insured with AUSTRIA, need an individual insurance certificate if they apply for their exemption from the "Loi Fédérale sur l'Assurance Maladie" (LAMal).

Those who have not received such a certificate may still obtain it by applying to AUSTRIA, indicating their insurance number, name and complete address :

in writing: AUSTRIA ASSURANCES S.A.
P.O. Box 71
1215 Geneva 15

verbally: in AUSTRIA office at CERN

by fax: 788.06.50

or by telephone : 798.95.45

AUSTRIA Assurances S.A.

A L'ATTENTION DES PENSIONNÉS ET DES MEMBRES DE LEUR FAMILLE, DOMICILIÉS EN SUISSE

Le compte rendu de la réunion d'information du 7 Octobre 1996 sur la nouvelle loi fédérale suisse sur l'assurance maladie (LAMal) est disponible sur demande auprès :

- du Service des affaires sociales du CERN, tél 7674201;

ou bien

- du Groupement des Anciens du CERN (GAC), permanences le 1er mardi de chaque mois de 14.00 h à 17.00 h, tél. 7672819 / 7674224.

Affaires sociales
Tél. 74201

TO PENSIONERS AND THEIR DEPENDANTS LIVING IN SWITZERLAND

The minutes of the information meeting held on 7 October 1996 concerning the new federal Swiss law on health insurance (LAMal) are available on request from :

- CERN Social Affairs, tel 7674201;

or

- CERN Pensioners' Association (GAC), "Permanences" on the first Tuesday of each month, from 2 p.m. till 5 p.m., tel 7672819 / 7674224.

Social Affairs
Tel. 74201

RECOMMANDATIONS DE SECURITE PENDANT LA FERMETURE DU LABORATOIRE

Avant de quitter votre bureau, laboratoire, atelier, salle ou aire d'expérimentation, n'oubliez pas de:

- fermer les fenêtres et remonter les stores afin d'éviter les dégâts éventuels dus aux forces de la nature,
- fermer les portes à clé afin de prévenir les tentatives de vol,
- dans la mesure du possible, mettre **hors tension** les installations expérimentales, les ateliers et laboratoires,
- dans la mesure du possible, **fermer** toutes les alimentations de fluides ou gaz présentant des risques de fuite, incendie ou explosion,
- **signaler par écrit** aux pompiers (TIS/FB) *avant le 13 décembre* toutes les installations qui devront rester sous surveillance particulière durant les congés, en indiquant leur emplacement et leurs caractéristiques ainsi que les consignes qui y sont associées.

Nous vous remercions de votre collaboration et souhaitons à tous nos collègues et à leurs familles de joyeuses fêtes et une heureuse nouvelle année.

TIS/Groupe Sécurité générale

SAFETY PRECAUTIONS TO BE OBSERVED DURING THE ANNUAL CLOSURE OF THE LABORATORY

Before leaving your office, laboratory, workshop or experimental hall or area, do not forget to:

- close windows and wind up the blinds to prevent any damage from inclement weather,
- lock all doors to prevent theft,
- as far as possible, **switch off** the power to all experimental facilities, workshops and laboratories,
- as far as possible **shut off** all supplies of fluids or gas which could leak or could constitute a fire or explosion hazard,
- **inform in writing** the Fire Brigade (TIS/FB) *before 13 December* of all facilities which have to be kept under particular observation during the holidays with details of their location and their characteristics with any special instructions.

Thank you for your co-operation. We wish all our colleagues and their families a very happy Christmas and a Happy New Year.

TIS/General Safety Group

CHRISTMAS SHUTDOWN

This year CERN closes officially on Friday 20th December at 17:30 and reopens on Monday January 6th at 8:30. All CN's central computer services will be stopped from lunchtime on Friday 20th December for rundown and file backup. On the CORE batch services, long and very long queues will be stopped on the 18th December in the evening, all other queues on the 19th December in the evening. All services will remain off on Saturday 21st December to permit work by ST Division on the general CERN power system.

Some services will be restarted on Saturday night but there are expected to be frequent interruptions on Sunday due to necessary CERN-wide network maintenance. Outside the Centre, there may also be short power cuts on the Sunday due to continuing work by ST on the power throughout the CERN site.

The following CN services should be accessible but unattended (therefore best efforts only) from Monday December 23rd, although there will be a short break in the ACB (telephone dial-in) service on that Monday while CERN's main telephone exchange is updated.

ACB	normal service except on Monday morning, 23rd December
NICE	normal service; but no backups will be made over the holidays
Mail service	normal service; the period during which mail is held, because the destination is not responding, will be increased from the normal period of 3 days to cover the entire shutdown.
AFS	normal service; backups will be taken daily but cannot be guaranteed
PLUS/WGS	All PLUS servers (including the interactive part of CERNSP) and all WGS servers will offer normal service although it should be remembered that they depend on both the network and AFS services operating correctly
VXCERN	normal service

These services will then be left running but unattended throughout the rest of the Christmas and New Year holidays; "unattended" here implies that there will be no guaranteed support for any of these services although some central operations staff will be present from time to time to run various checks on the services. Messages for Operations can be left on an answering machine at CERN telephone 75011 (767 5011 from outside CERN).

Concerning the general purpose computer network, no service across the site can be guaranteed due to possible partial power cuts outside the control of CN Division. However as usual external transit traffic (Internet) will be maintained.

During the weekend of January 4th/5th some further maintenance will be done on a few services, for example the AFS service will be down for some 8 hours during the afternoon of January 5th for upgrades and reconfiguration.

The following services will NOT be generally available during the holidays

ORACLE	no general service
Printing	no central print spool (Springer) service
ADSM	no workstation file backup service
CORE batch	no service, including no tape service
CERNSP batch	no service

Normal service on all CN services will be resumed on the morning of January 6th. The restart of some batch services may be slightly delayed but it is aimed to have all CORE services running by the evening of the 6th.

Further information on the above will be published by individual services nearer the time.

DISTRIBUTION DE GAZ INFLAMMABLES AU PS
Zone sud, bât.150 et 152
Zone est, bât. 157

La distribution de gaz inflammables au PS s'arrête le **jeudi 19 décembre 1996**. Elle sera remise en route, sur demande, à partir de février 1997. Les utilisateurs doivent mettre sous gaz inertes les détecteurs contenant des gaz inflammables.

Pendant les fêtes de fin d'année, réduire la consommation des gaz inertes.

M. Zahnd
Division PS/ FGSO

REDUCTION DE CHAUFFAGE
PENDANT LA FERMETURE DU LABORATOIRE

Par mesure d'économie, comme chaque fin d'année, le chauffage sera réduit pendant la fermeture du laboratoire.

Nous prions les personnes responsables des locaux, pour lesquels une température normale doit être maintenue, de bien vouloir nous prévenir, **avant le 19 décembre 1996 inclus**, en téléphonant au 74231 ou au 74195.

Groupe ST/CV & ST/TFM

AUX UTILISATEURS DES MAGASINS SELF-SERVICES

Pour des raisons techniques et d'inventaires, les utilisateurs sont informés que les magasins self-services seront fermés à partir du :

- **16 décembre 1996 pour le self-service Meyrin**
- **17 décembre 1996 pour le self-service Préveessin**

Les magasins : Central, Guichet urgences, Matières premières, Produits chimiques, Gaz seront fermés à partir du 20 décembre 1996.

Réouverture de tous les magasins le 6 janvier 1997.

Bonnes fêtes de fin d'année.

Division AS
Groupe Logistique

DISTRIBUTION OF FLAMMABLE GASES AT THE PS
South Area, blds. 150 and 152
East Area, bld. 157

The distribution of flammable gases at the PS will be **stopped on Thursday 19 December 1996** and resumed on request from February 1997. Users must fill detectors using flammable gases with inert gas

Please reduce the consumption of inert gases during the end-of-year holidays.

M. Zahnd
PS Division/FGSO

REDUCED HEATING LEVEL
DURING THE END-OF-YEAR CLOSURE

To save on energy costs, the heating will once again be operating at a reduced level during the end-of-year closure of the Laboratory.

We would ask all those in charge of premises where normal temperatures have to be maintained to let us know by **19 December 1996 at the latest** (tel. 74231 or 74195).

ST/CV & ST/TFM Group

TO ALL THE SELF-SERVICE CUSTOMERS

The Self-service stores will be closed during their annual stock counting procedures as from :

- **16 December for the Meyrin Self-Service**
- **17 December for the Preveessin Self-Service**

The Main store, the Urgent counter, the Raw materials store, the Chemical store and the Gas store will be closed as from 20 December 1996.

All the stores will be open again as from 6 January 1997.

Wishing you a merry christmas and a happy new year.

AS Division
Logistics Group

CERN Shop - Christmas Sale

11-12 & 16-18 Décembre 1996

Boutique du CERN - Vente de Noël

CERN SHOP – CHRISTMAS SALE

Looking for Christmas present ideas? Come to the Reception Shop Special Stand :

- in Meyrin, Main Building, ground-floor, from Monday 16 to Wednesday 18 December, from 09.30 to 16.00 hrs
- in Prevessin, bldg 866 (in front of Restaurant no 3) from Wednesday 11 to Thursday 12 December, from 11.00 to 14.00 hrs

NEW Sweat-shirt (red, blue, green or grey)	30,-
T-shirt, grey (M, L, XL)	20,-
T-shirt (red or white, size M)	15,-
Fancy silk tie (red or blue)	25,-
Silk scarf (blue)	35,-
Swiss army knife	25,-
CERN watch (with black, blue or red leather strap)	40,-
Aleph event watch	15,-
Cartoon album (English, French or Spanish)	5,-
Nylon briefcase	5,-
Cotton bag	4,-
The Search for Infinity (English, French or Italian)	35,-

If you miss this special occasion, the articles are also available at the Reception Shop in Building 33 from Monday to Friday between 08.00 and 18.00 hrs, and from 09.00 to 18.00 hrs on Saturday.

"BOUTIQUE" DU CERN – VENTE DE NOËL

Vous recherchez des idées cadeaux pour Noël ? Venez au **Stand Spécial de la "Boutique" de la Réception** :

- à Meyrin, rez-de-chaussée du bâtiment principal, du lundi 16 au mercredi 18 décembre de 09h30 à 16h00.
- à Préessin, bât. 866 (devant le Restaurant no 3), du mercredi 11 au jeudi 12 décembre, de 11h00 à 14h00.

NOUVEAU Sweat-shirt (rouge, bleu, vert ou gris)	30.-
T-shirt, gris (M, L, XL)	20.-
T-shirt (rouge ou blanc, taille M)	15.-
Cravate de soie avec motifs (rouge ou bleue)	25.-
Foulard de soie (bleu)	35.-
Couteau suisse	25.-
Montre CERN (bracelet en cuir noir, bleu ou rouge)	40.-
Montre événement Aleph	15.-
Bande dessinée (anglais, français ou espagnol)	5.-
Porte-documents noir en nylon	5.-
Sac en toile	4.-
A la Recherche de l'Infini (anglais, français ou italien)	35.-

Si vous manquez cette occasion, vous pourrez trouver tous ces articles à la "Boutique" de la Réception au bâtiment 33, du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00, et le samedi de 09h00 à 18h00.

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB
<http://www-staff-assoc>

CONSEIL DU PERSONNEL

La 386e réunion du conseil du personnel aura lieu

Mardi le 10 décembre, à 14h00
Salle du Conseil - Bâtiment principal, 1er étage

Ordre du jour

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de la réunion extraordinaire du 22 novembre
4. Activités du Comité exécutif:
 - réunions dans les divisions,
 - réunion CCP du 4 décembre, entreprises, YORICS,
 - préparation du Comité des Finances du 18 décembre et du Conseil du 20 décembre.
5. Propositions de l'Association:
 - recrutement supplémentaire et plan d'épargne temps libre
 - retraite progressive volontaire
6. Pensions:
 - compte rendu de la réunion du Conseil d'Administration de la Caisse de pensions,
 - élection du suppléant de l'Association dans le Conseil d'Administration,
 - "Garanties des pensions du personnel CERN en cas de dissolution de l'Organisation et la création d'une fondation internationale sous la législation suisse"
7. Divers

Les réunions du Conseil sont publiques et vous pouvez y assister.

Staff members, fellows, paid associates of CERN,

You have recently received a letter from the Director of Administration explaining the proposal that the Management will submit for approval to the Finance Committee, on the 18th, to the Committee of Council, on the 19th, and to Council, on the 20th December.

As this proposal has already been favourably received by the Member States Delegates present at the meeting of the Tripartite Employment Conditions Forum (TREF) on 21 November, it will almost certainly be approved.

After this meeting the Executive Committee of the Staff Association organised a new series of divisional meetings to inform you of the situation, to answer your questions and to welcome your reactions. More than 1500 of you have participated in one of those eleven meetings during which the Executive Committee has distributed copies of the declaration made to TREF by the Staff Association.

This declaration presents the two proposals made by the Association:

- a programme of supplementary recruitment financed by a voluntary contribution in exchange for deferred leave;
- a programme of transfer of knowledge between generations, financed by voluntary progressive retirement.

This declaration emphasizes very clearly the opposition of the Staff Association to the “compulsory contribution” proposed by the Management and ends like this:

“The Association has already discussed these two proposals with the Management of the Laboratory, which has now presented its own version which obscures our initial desire to increase and to anticipate recruitment since it keeps only the aspect of financial economy. This distortion can only aggravate the lack of confidence of the personnel in the Organization. The idea of a voluntary contribution towards the young which demonstrated a sense of responsibility and of generosity has not been retained, whereas the short-term economies are imposed in contempt of the motivation of the staff.”

You can obtain the complete text of this declaration, in French or in English, from the Staff Association’s Secretariat.

In summary:

- **the Staff Association maintains its two proposals**, without change, on a purely voluntary basis;
- **the Staff Association refuses the proposal of a compulsory salary reduction** made by the Management under pressure from the Member States on the pretext of reducing the budget, which **has nothing to do** with the Staff Association’s proposals.

Titulaires, boursiers, attachés rémunérés du CERN,

Vous venez de recevoir une lettre du Directeur de l'Administration indiquant la proposition que la Direction soumettra pour approbation au Comité des Finances, le 18, au Comité du Conseil, le 19, et au Conseil, le 20 décembre prochains.

Comme cette proposition a déjà reçu un avis favorable des délégués des États membres présents lors de la réunion du Forum tripartite sur les conditions d'emploi (TREF), le 21 novembre, elle sera très certainement approuvée.

Le Comité exécutif de l'Association vient d'organiser une nouvelle série de réunions dans les Divisions pour vous informer de la situation, répondre à vos questions, recueillir vos réactions. Plus de 1500 d'entre vous ont ainsi participé à l'une de ces onze réunions au cours desquelles le Comité exécutif a distribué copie de la déclaration faite à TREF par l'Association.

Cette déclaration présente les deux propositions faites par l'Association:

- un programme de recrutements supplémentaires financé par une contribution volontaire en échange d'une épargne temps-libre;
- un programme de transfert des connaissances entre anciens et nouveaux venus, financé par des retraites progressives volontaires.

Cette déclaration précise aussi très clairement l'opposition de l'Association à la "contribution obligatoire" proposée par la Direction et se termine ainsi:

"L'Association a déjà discuté ses deux propositions avec la Direction du Laboratoire. Celle-ci en présente maintenant une version modifiée qui occulte notre volonté initiale d'augmenter et d'anticiper le recrutement et n'en garde que les aspects d'économies budgétaires. Ce détournement ne peut qu'exacerber le manque de confiance du personnel envers l'Organisation: l'idée responsable et généreuse d'une contribution volontaire à l'intention des jeunes n'est pas retenue alors que les économies à court terme sont imposées au mépris des motivations du personnel"

Vous pouvez obtenir le texte complet de cette déclaration, en français et en anglais, auprès du Secrétariat de l'Association du personnel.

Résumons:

- **l'Association du personnel maintient ses deux propositions**, sans aucun changement, sur une base purement volontaire;
- **elle refuse la proposition d'un prélèvement obligatoire** faite par la Direction pour répondre aux pressions des États membres sous prétexte de réduire le budget, et qui **n'a rien à voir** avec les propositions de l'Association.

CLUBS



SKI

Semaine de ski à Zermatt 1997

La traditionnelle semaine du Ski Club aura lieu du **15 au 22 mars 1997.**

Station unique par ses pistes de ski s'élevant jusqu' à 3800m, ses petits restaurants au pied du CERVIN, son panorama et sa vie nocturne vous enchanterons.

Pour la somme de CHF 1130.-

- Hôtel Holiday*** - demi-pension
- Abonnement 7 jours sur toutes les installations suisses
- Nombre de places limité, il est prudent de s'inscrire rapidement.

Renseignements et inscriptions (CHF 300.- d'arrhes lors des permanences).

André GUSTHIOT ☎ 022 719 44 53



DECOUVERTE DU SKI DE FOND.

Profitez de l'enneigement actuel, profitez de la proximité d'un des plus beaux stades de ski de fond de France, profitez de l'occasion que vous propose le Ski Club du Cern qui organise une séance

**"Découverte du ski de fond"
le samedi 7 décembre**

Du matériel standard (skis, chaussures et bâtons) sera prêté aux personnes intéressées.

Rendez-vous dès 14h00 à côté du chalet de
LA VATTAY



INTERESTED IN CROSS-COUNTRY SKIING ?

Did you realise that we are very close to one of the most charming cross-country skiing sites in France ? The Cern Ski-Club wishes to offer you a chance to try this invigorating sport.
All interested people should meet at

"LA VATTAY" on Saturday 7th December at 14.00.

Some standard material (skis, boots and poles) will be available for loan, you need only supply the enthusiasm.

Répondeur/answering machine 767-3104.



CERN BRIDGE CLUB

The last tournament for this year will be held on

December 11th starting at 7.45 pm.

There will be no table fees. Snacks and drinks will be provided.

**For further information phone
Alan Rudge Tel. 76377**

Last week's tournament winners were:

North/ South

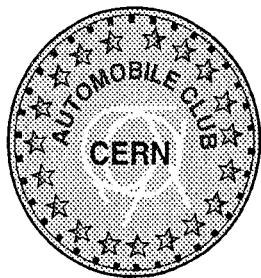
- Nikolai Smirnov & Jean Pierre Vanuxem 60.9%
- Alan Lumly & Gren Betty 56.3%

East/ West

- Marcel Van Aerschot & Salah Sawaya 64.2%
- Marie-France Lumley & Alan Rudge 55.6%

The Club Championship Winners calculated as the aggregate of the two evenings are:

- Marcel Van Aerschot & Salah Sawaya 62.6%
- Nikolai Smirnov & Jean Pierre Vanuxem 57.1%



AUTOMOBILE CLUB CERN

L'hiver arrive à grands pas !

... les routes enneigées et glissantes également !

Il est donc temps pour vous de penser à vérifier l'état de vos pneus et, en particulier, de vos pneus neige.


Pour que le prix de votre sécurité et des personnes qui vous accompagnent n'écrase pas votre budget de l'année, nous vous proposons d'aller consulter au Club la liste :

PROMOTION HIVER 1996

pneus/batteries/chaînes

ou de prendre contact avec le
Garage ECM (Peugeot) Route du Mandement en face de la sortie C du Cern.

Pour tout renseignement concernant les remises et nos activités, contactez le responsable :

Bât. 592		74007
de 16h45 à 19h:		du lundi au vendredi
de 8h à 12h:		le samedi

Rappel :

- 1.- N'oubliez pas de **régler votre cotisation 1997** lorsque vous passez par les guichets de la SBS.
- 2.- Pour bénéficier des rabais voitures / accessoires et pièces de rechange, il est indispensable d'être en possession d'un bon d'achat établi par le Club.
- 3.- Consultez nos rubriques sur le Web.



PETANQUE

Championnat d'hiver U.C.G.P. 1996

CERN 1 fait match nul contre O.M.C.1:

0 à 15 et 15 à 12

CERN 2 fait match nul contre Hauteville 1:

12 à 15 et 15 à 11

CERN 3 gagne contre SWISSAIR 2:

15 à 5 et 15 à 5

CERN 4 gagne contre SEVE 3:

15 à 9 et 15 à 8

CERN 5 fait match nul contre PTT 7:

15 à 14 et 2 à 15

CERN 6 fait match nul contre CARAN-D'ACHE1:

13 à 15 et 15 à 4

Huit doublettes Cernoises vont essayer de reconquérir le **Challenge "Yvonne RUOCCO"** le **samedi 7 décembre 1996** contre l'équipe de la SBS.



Amongst the 5000 or more CDs in the CERN Record club there are a number of POP CDs that have not been borrowed for a certain time. Therefore, in order to make room on our full shelves the club has decided to hold a CD sale. There will be about 250 CDs on sale, all at the give-away price of **5.- CHF each!**

The sale will take place on Tuesday 10th December at 12:00 in the entrance to restaurant No. 2 Bld. 504.

This sale is open to all members of the CERN staff

The full catalogue of the CERN Record club can be consulted on the WEB at the following URL:-

<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/Record/>

If you would like more information about the Club please contact :-

Stan Cannon 75036 or stanley.cannon@cern.ch

CHŒUR DU CERN GENEVE
CHŒUR D'ENFANTS "LA CIGALE" DE LYON
ORCHESTRE DE LANCY-GENEVE

CONCERT DE NOËL

Benjamin BRITTEN

SAINT NICOLAS

Op. 42

**pour ténor, chœur, chœur d'enfants
et orchestre**

Ténor : Michael Hart-Davis

Direction : Gonzalo MARTINEZ

Chants de Noel

Chef de Chœur: Christian WAGNER

**DIMANCHE 15 DECEMBRE 1996
A 17 HEURES
AMPHITHEATRE DU CERN, MEYRIN**

*Prix des billets: Sfr25,- A VS-Etudiants Sfr 20,-
Vente:*

*Stand Info Centre Commercial Balaxert,
au CERN et à l'entrée le jour du concert.*

LIFE DRAWING GROUP

The Life Drawing Group meets weekly on Thursday evenings from 8 to 10 p.m. in the Club Room of Restaurant No. 2, Building 504, with a model present.

Newcomers at all levels of drawing proficiency are most welcome. For further information contact:

Dot BOURQUIN, tel. 7823424

GROUPE DE DESSIN DU NU

Le Groupe de Dessin du Nu se réunit chaque jeudi de 20h00 à 22h00, dans la Salle des Clubs, Restaurant No. 2, Bâtiment 504, en présence d'un modèle.

Les nouveaux membres sont les bienvenus, du débutant à l'artiste chevronné. Pour de plus amples renseignements, contacter:

Dot BOURQUIN, tel. 7823424

CERNOISES WOMEN'S CLUB

Are you interested in finding out what no one else (your mother, your aunt, your best friend, your doctor) takes the time to discuss?

Marina Groenevelt will be the "facilitator" of the workshop on menopause and related issues. She is a qualified Dutch mid-wife, was a counsellor for the Department of Health for Youth & Hygiene in Amsterdam, served as the director of a family planning clinic in the Netherlands. She is currently working here in collaboration with a women's health centre in Netherlands.

She has prepared a workshop for women from the age of 40 and up.

There will be an introduction evening on

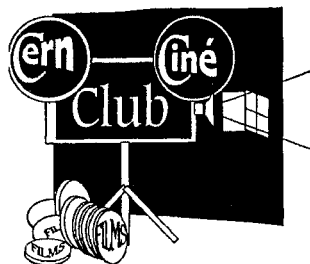
**Monday 13 January from 8 till 10 p.m.
Restaurant No. 2 Building 504**

The cost for 6-10 sessions will be of CHF 90.-

At the end of each session there will be exercises for relaxation and fitness.

If you are interested, please phone or fax **Marina** in Ferney-Voltaire

Tel/ Fax: 059 (0) 450 40 58 86



Comme chaque année à la même période, le Ciné-club du CERN offre une projection gratuite pour les jeunes...et les moins jeunes. Cette année, le film:

BABE
Le cochon devenu berger
de Chris Noonan

Producteur: G. Miller

Version française uniquement

LE JEUDI 12 DECEMBRE 1996 18h30

Main Auditorium/ Amphithéâtre bâtiment 500



Le banal destin d'un petit cochon voué à la casserole bascule soudainement lorsque le fermier Hoggett, en devient le propriétaire bien intentionné dans une foire de comté.

Arrivé à la ferme, Babe, du nom qu'il a décidé lui-même de se donner, est pris en charge par Fly, la chienne de berger et fait la connaissance des autres habitants qui assument chacun, tant bien que mal, leur propre mal de vivre. Et voilà que petit à petit, il se sent une vocation de gardien de troupeaux, avec tout ce que cela entraîne de surprise et d'effets inattendus....

Dans ce film, où les animaux parlent avec un réalisme déconcertant, les effets cinématographiques, animaux réels, images virtuelles, marionnettes, se mélangent sans discernement, ce qui donne au récit une fluidité que les jeunes, comme les moins jeunes, spectateurs sauront savourer, l'ensemble baignant dans une atmosphère musicale qu'ils ne seront pas prêts d'oublier.

91 minutes d'évasion!

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin:

Tous les jours de la semaine de 13h à 16h30.

Pour vos cadeaux de Noël

En stock: eau de toilette, stylos C. A. , montres, foulards, jouets, peluches, appareils photo, calculatrices, couteaux suisses, chocolat, etc....

Dernier jour: vendredi 6 décembre

Exposition-vente ENCYCLOPAEDIA BRITANNICA

Commandes de saumon et caviar
Sélection Caviar House

**Date limite pour les commandes:
mercredi 11 décembre**

LIVRAISON: MERCREDI 18 DECEMBRE.

Mercredi 18 décembre 1996:

Démonstration OLYMPUS CAMEDIA - appareil photo numérique.

Monsieur Marquès de la maison OLYMPUS vous invite à une démonstration des nouveaux appareils photo numérique. Venez nous rejoindre à la coopérative COOPIN afin de voir les possibilités de cette nouvelle et passionnante technologie.

Mardi 10 décembre 1996:

Dernier délai pour apporter vos appareils à réparer.

UNICEF: cartes de voeux disponibles au magasin.



(Bât. 563)

Marché chapons de Bresse et volailles

De renommée mondiale, bénéficiant d'une appellation d'origine contrôlée, commandez dès maintenant au Secrétariat Interfon ou en magasin, en personne et par écrit. Livraison un ou deux jours avant Noël. La date vous sera communiquée ultérieurement. Même prix que l'an dernier. Livraison au magasin Interfon sur commande seulement.

Chapons et volailles

Commande avant le 18 décembre 1996

Marché vins et champagnes Marché huîtres

Se renseigner au secrétariat d' Interfon

Secrétariat, heures d'ouverture:

du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30 ☎ 73339

Magasin, heures d'ouverture:

16h30 – 19h00 (sauf lundi)

09h30 – 12h.00 le samedi

☎ 04 50 40 88 39 depuis la France

☎ (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

Adresse de notre Magasin:

649, Rue des Alpes, à Moëns

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 9 décembre

Fixed price main courses (lunch) week of 9 December

	No 1 – COOP		No 2 – DSR		No 3 – Gén. de Rest.	
	Bât. 501 – Site Meyrin	Bât. 504 – Site Meyrin	Bât. 866 – Site Préveressin	Bât. 866 – Site Préveressin		
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 06h30 - 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 - 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 06h30 - 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 - 18h00 Closed Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Croustilles de merlan Riz blanc Jardinière de légumes b) Émincé de porc Cornettes Choux-fleurs	a) Boudin noir aux pommes Salade verte b) Escalope de porc viennoise Pommes mousseline Petits pois étuvés TARTIFLETTE ET RACLETTE	a) Sauté de dinde aux olives Choux de Bruxelles b) Steak de bœuf Pommes frites Carottes	Monday	a) Black pudding with apple Green salad b) Breaded pork slice Mashed potatoes Boiled peas TARTIFLETTE & SWISS CHEESE DISH	a) Turkey stew with olives Brussels sprouts b) Beef steak French fried potatoes Carrots
Mardi	a) Osso buco de dinde Gratin de pâtes Carottes Vichy b) Truite meunière aux amandes Pommes nature Épinards COUSCOUS	a) Filet de merlan meunière Salade verte b) Haut de cuisse de volaille Pâtes au beurre Tomate provençale TARTIFLETTE ET RACLETTE	a) Hachis Parmentier Tomates provençales b) Brochette de poisson sauce St-Pierre Riz Haricots verts ESCALOPE DE DINDE À LA CRÈME		Tuesday	a) Fillet of whiting "Meunière" Green salad b) Leg of chicken Buttered pasta Provençal-style tomato TARTIFLETTE & SWISS CHEESE DISH
Mercredi	a) Saucisse à rôti Pommes boulangères Broccoli b) Dinde de Noël Gratin de cardons Pommes croquettes BÛCHE OFFERTE	a) Gratin de pâtes au jambon, champignons et fromage Salade verte b) Steak haché de bœuf à la bordelaise Pommes rissolées Gratin de courgettes	a) Boudins mixtes grillés Endives braisées b) Dinde de Noël aux marrons Gratin de pommes de terre Broccoli DÉLICE DE LA MER	Wednesday	a) Baked pasta with ham, mushrooms & cheese Green salad b) Breaded minced beef steak in red wine sauce Sautéed potatoes Baked courgettes	a) Grilled black & white puddings Braised chicory b) Christmas turkey with chestnuts Baked sliced potatoes in cream sauce - Broccoli SEA FOOD
Jeudi	a) Asperges vertes au jambon Riz pilaf b) Sauté de bœuf Nouillettes Haricots verts MOULES MARINIÈRES	a) Langue de bœuf sauce charcutière Salade verte b) Nasi-goreng de poulet Riz au jasmin Légumes chinois TARTIFLETTE ET RACLETTE	a) Gratin de pâtes au jambon Petits pois b) Lapin chasseur Semoule Navets ENTRECÔTE GRILLÉE CHOIX DE SAUCISSES	Thursday	a) Braised ox-tongue in brown sauce with ham Green salad b) Nasi-goreng of chicken Jasmin rice Chinese vegetables TARTIFLETTE & SWISS CHEESE DISH	a) Baked pasta with ham Peas b) Hunter-style rabbit Couscous Turnips GRILLED SIRLOIN STEAK CHOICE OF SAUSAGES
Vendredi	a) Épaule de porc Rôtie Pommes mousseline Courgettes b) Dinde de saumon Pommes nature Fenouil	a) Tortillas espagnole à la tomate Salade verte b) Duo de saumon et flétan Riz créole Fondue de poireaux TARTIFLETTE ET RACLETTE	a) Boulettes de bœuf au cumin Salsifis à la crème b) Filet de hoki Riz Épinards	Friday	a) Spanish omelet with onions, pimiento & tomato - Green salad b) Two of salmon & halibut Creole rice Leek fondue TARTIFLETTE & SWISS CHEESE DISH	a) Meat balls with caraway seeds Creamed salsify b) Fillet of hoki (fish) Rice Spinach

Calendrier hebdomadaire

1996

Weekly Calendar

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
9.12	10.12	11.12	12.12	13.12
<p>09.00 CN</p> <p>TECHNICAL PRESENTATION Presentation of Mathematica Version 3.0 by C. WOLFRAM / Wolfram Research Inc.</p>	<p>11.00 A</p> <p>ACADEMIC TRAINING Lecture Series for postgraduate students Gaseous Detectors by H.G. FISCHER / CERN-PPE (2/5)</p>	<p>10.00 TH</p> <p>PRESENTATION TECHNIQUE Présentation des moyens de l'Institut de Soudure dans la Technologie d'Assemblage des Matériaux par Sylvestre VIRE / Directeur Général de l'Institut de Soudure</p>	<p>11.00 A</p> <p>ACADEMIC TRAINING Lecture Series for postgraduate students Gaseous Detectors by H.G. FISCHER / CERN-PPE (4/5)</p>	<p>11.00 A</p> <p>ACADEMIC TRAINING Lecture Series for postgraduate students Gaseous Detectors by H.G. FISCHER / CERN-PPE (5/5)</p>
<p>11.00 C</p> <p>COSMOLOGY SEMINAR The Physics of the Microwave Background Anisotropies (Part II) by Ruth DURRER / Univ. of Geneva</p>	<p>13.30 ➤</p> <p>SYMPOSIUM Closing of the Omega Spectrometer by A. DONNACHIE, W. BEUSCH, A. KIRK & F. ANTINORI <i>bdlg. 40/S2-B01</i></p>	<p>11.00 A</p> <p>ACADEMIC TRAINING Lecture Series for postgraduate students Gaseous Detectors by H.G. FISCHER / CERN-PPE (3/5)</p>	<p>13.00 A</p> <p>ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS</p>	<p>14.00 TH</p> <p>AC SEMINAR Colloquium in honour of B. de Raad on the occasion of his retirement by G. PLASS, W. MIDDELKOOP, K.H. KISSLER & M. HOEFERT</p>
<p>16.30 A</p> <p>PPE SEMINAR Supersymmetric particles search at LEP2 in DELPHI by Pierpaolo REBECCHI / CERN PPE</p>		<p>14.00 TH</p> <p>MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Complete next-to-leading QCD calculation of B → X_s γ by M. MISIAK / Warsaw University</p>		
16.12	17.12	18.12	19.12	20.12
<p>11.00 E</p> <p>TECHNICAL SEMINAR Report on the Second Workshop on Electronics for LHC Experiments (Balaton, Hungary, 23-27 September 1996) by François Bourgeois / CERN-ECP</p>	<p>11.00 ➤</p> <p>TECHNICAL SEMINAR Principles and methods for in situ degradation monitoring to predict reliability of electronic components by Luc Tielemans / Destin N.V. <i>bdlg 14/4-030</i></p>	<p>10.00 ➤</p> <p>CONFERENCE ON CCD SENSORS AND A/D CONVERTERS THOMSON-TCS/J. Grzymek <i>Salle de conférence, bât. 2/1-034</i></p>	<p>13.00 A</p> <p>ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS</p>	
	<p>16.00 SL</p> <p>SL SEMINAR The consequences of LHC civil engineering for the SPS and LEP by John POOLE / CERN</p>	<p>16.00 CN</p> <p>COMPUTING SEMINAR Prospects for Internet Technology by B. CARPENTER / CERN-CN</p>		

A	Auditorium / bldg 500 Amphithéâtre / bât. 500	TH	Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie / bât. 4	DG	6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6e étage, bât. 60	CN	CN Auditorium - bldg 31/3-004 & 5 Amphithéâtre CN - bât. 31/3-004 & 5	Deadline for insertion: Tuesday 12.00 hrs Staff Association: bldg 64/R-002, tel. 72819 Media & Publications (DSU): bldg 50/1-034, tel. 73475 e-mail: weekly_bulletin@macmail staff.association@macmail
LHC	LHC Auditorium / bldg 30, 7th floor Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage	M	Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09 Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09			➤	place as indicated lieu selon indication	
PS	PS Auditorium / bldg 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024	SL	SL Auditorium - Préveessin / bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SL - Préveessin / bât. 864, 1er ét.	E	ECT Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005			Dernier délai pour insertions: mardi 12.00 h Association du Personnel: bât. 64/R-002, tel. 72819 Media & Publications (DSU): bldg 50/1-034, tel. 73475